



National Land Use Policy (2016)

Exerpts on National Land Law Formulation

6 March 2016
Land Core Group

အပိုင်း - ၁

ရည်ရွယ်ချက်၊ လမ်းညွှန်မှုများနှင့် အခြေခံမူများ

အခန်း (၁)

ရည်ရွယ်ချက်များ

၆။ အမျိုးသားမြေအသုံးချမှု မူဝါဒ၏ ရည်ရွယ်ချက်များမှာ အောက်ပါ အတိုင်း ဖြစ်သည် -

- (က) နိုင်ငံတော်ရှိ ပြည်သူ့အားလုံး၏ အကျိုးစီးပွားအလို့ငှာ ရေရှည် တည်တံ့စေမည့် မြေအသုံးချမှုစီမံခန့်ခွဲရေး၊ ယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ် ဒေသများ၊ ပတ်ဝန်းကျင်နှင့် သဘာဝအရင်းအမြစ်များ ထိန်းသိမ်း ကာကွယ်ရေးတို့ကို ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်စေရန်၊
- (ခ) နိုင်ငံတော်၏မြို့ပြနှင့်ကျေးလက်နေ ပြည်သူ့အားလုံး၏ လူနေမှု ဘဝဖွံ့ဖြိုး တိုးတက်ရေးအတွက် လည်းကောင်း၊ စားနပ်ရိက္ခာဖူလုံ ရေးတို့အတွက်လည်း ကောင်း မြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ခိုင်မာစေရန်၊
- (ဂ) တိုင်းရင်းသားလူမျိုးများ၏ ဓလေ့ထုံးတမ်းဆိုင်ရာ မြေလုပ်ပိုင်ခွင့် နှင့် လုပ်ထုံး လုပ်နည်းများကို အသိအမှတ်ပြုပြီး အကာအကွယ် ပေးရန်၊
- (ဃ) မြေနှင့်သက်ဆိုင်သည့် အငြင်းပွားမှုများကို တရားဥပဒေစိုးမိုးရေး အတွက် ပွင့်လင်းမြင်သာမှု၊ တရားမျှတမှု၊ ငွေကြေးအကုန်အကျ သက်သာမှုနှင့် လွတ်လပ်မှုရှိသော ဖြေရှင်းဆုံးဖြတ်သည့် လုပ်ငန်း စဉ်များ ထူထောင်ရန်၊
- (င) နိုင်ငံတော်၏ စီးပွားရေးညီညွတ်မျှတစွာ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်စေရေး အတွက် ပြည်သူ့ ဗဟိုပြု ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှု၊ အများပြည်သူ ပါဝင် ဆုံးဖြတ်မှု၊ မြေအရင်းအမြစ်အား အခြေခံသောတာဝန်ခံမှု၊ တာဝန် ယူမှုရှိသည့် ရင်းနှီးမြုပ်နှံမှုနှင့် မြေအသုံးချမှု စီမံခန့်ခွဲမှုတို့ ဖွံ့ဖြိုး တိုးတက်စေရန်၊
- (စ) အထက်ပါ အမျိုးသားမြေအသုံးချမှုမူဝါဒ ရည်ရွယ်ချက်များအား အကောင် အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်နိုင်ရေးအတွက် အမျိုးသားမြေ ဥပဒေကိုပြဋ္ဌာန်းရန်။

Part (I)

Objectives and Principles

Chapter (I)
Objectives

1. The objectives of the National Land Use Policy are as follows:
 - (a) To promote sustainable land use management and protection of cultural heritage areas, environment, and natural resources for the interest of all people in the country;
 - (b) To strengthen land tenure security for the livelihoods improvement and food security of all people in both urban and rural areas of the country;
 - (c) To recognize and protect customary land tenure rights and procedures of the ethnic nationalities;
 - (d) To develop transparent, fair, affordable and independent dispute resolution mechanisms in accordance with rule of law;
 - (e) To promote people centered development, participatory decision making, responsible investment in land resources and accountable land use administration in order to support the equitable economic development of the country;
 - (f) To develop a National Land Law in order to implement the above objectives of National Land Use Policy.

အပိုင်း - ၄

အစိုးရက စီမံခန့်ခွဲပိုင်ခွင့်ရှိသောမြေများကို လုပ်ပိုင်ခွင့်ပွင့်ပြုခြင်းနှင့် ငှားရမ်းခြင်း

၃၃။ မြေလက်ဝါးကြီးအုပ်သိမ်းယူမှု ပြဿနာကိုတားဆီးနိုင်ရန် အမျိုးသား မြေဥပဒေနှင့် မြေအုပ်ချုပ်မှုစနစ်တွင် အောက်ပါအချက်များပါဝင်စေရမည်-

- (က) အစိုးရက စီမံခန့်ခွဲပိုင်ခွင့်ရှိသောမြေများကို လုပ်ပိုင်ခွင့်ပွင့်ပြုရန် သို့မဟုတ် ငှားရမ်းရန် ခွင့်ပွင့်ပြုရာတွင် အများဆုံး အရွယ်အစားကို သတ်မှတ်ခြင်း၊
- (ခ) ကုမ္ပဏီတစ်ခုချင်းအလိုက် ယင်း၏ စွမ်းဆောင်ရည်အပေါ် အခြေ ပြု၍ ကန့်သတ်ချက်များ သတ်မှတ်ခြင်း၊
- (ဂ) အငြင်းပွားမှုဖြစ်နေသည့် မြေများတွင် မြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ပွင့်ပြုခြင်းကို ဆိုင်းငံ့ခြင်း၊

- (ဃ) မြေလက်ဝါးကြီးအုပ်သိမ်းယူမှုဆိုင်ရာ ကိစ္စရပ်များကို တရားရုံး တွင် အရေးယူနိုင်ရန် တားမြစ်ချက်များသတ်မှတ်ခြင်း၊
- (င) မြေနု့ငှက်သက်ဆိုင်သည့် အငြင်းပွားမှုများ ဖြေရှင်းခြင်းနှင့် မဖြစ်ပေါ်စေရေး အတွက် တားဆီးခြင်းတို့ပြုရာတွင် ဒေသခံပြည်သူများနှုတ်ပညာရှင်များပါဝင် စေခြင်း၊
- (စ) သက်ဆိုင်သူများကို ကောင်းစွာကြိုတင်အသိပေးထားသည့် လွတ်လပ်သော သဘောထားဆန္ဒရယူခြင်း၊ ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ စိစစ်မှုနှင့် လူမှုရေးအကျိုးသက်ရောက်မှုဆိုင်ရာ ဆန်းစစ်ချက်များ ကို ဆောင်ရွက်ခြင်း။

Part (IV)

Grants and Leases of Land at the Disposal of Government

33. In order to address the problem of land monopolization and speculation, the following shall be included in the National Land Law and land administration system:

- (a) Defining the maximum size limit for grants or leases of land that is at the disposal of government;
- (b) Defining the limits based on the capacity of individual companies;
- (c) Suspending the land use rights on lands that are in dispute;
- (d) Defining prohibitions relating to land monopolization and speculation, so that the case can be taken to court;
- (e) Allowing local communities and experts to participate in dispute resolution and prevention;
- (f) Conducting free, prior, informed, consent and ESIA's.

မြေသိမ်းဆည်းခြင်း၊ ပြန်လည်နေရာချထားခြင်း၊ လျော်ကြေးပေးခြင်း၊
ပြန်လည်ထူထောင်ခြင်းနှင့်

ပြန်လည်အစားထိုးဖြည့်ဆည်းပေးခြင်းဆိုင်ရာလုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ

၄၀။ သက်ဆိုင်ရာ ဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေများနှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို ပြင်ဆင်ခြင်းနှင့် အသစ်ပြဋ္ဌာန်းခြင်းပြုရာတွင် အမျိုးသားမြေဥပဒေနှင့် ညီညွတ်ပြီး အောက်ပါအချက်များကို လည်းအခြေခံရမည်-

- (က) အများပြည်သူပါဝင်သော စီမံခန့်ခွဲရေးလုပ်ငန်းစဉ်နှင့် မှန်ကန်မျှ တ၍ စနစ်ကျ သောလုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ သတ်မှတ်ရမည်၊
- (ခ) မြေအသုံးချခြင်းဆိုင်ရာ ကိစ္စရပ်များကို ဥပဒေနှင့်အညီမှန်ကန် မျှတစွာ ဆောင်ရွက်နိုင်သော အရည်အသွေးပြည့်မီသည့် ပုဂ္ဂိုလ် များအား တာဝန်ပေးအပ်၍ အဂတိလိုက်စားမှုနှင့် အာဏာ အလွဲသုံးစားမှုမဖြစ်စေရေးအတွက် ထိန်းကျောင်း သည့်နည်းလမ်း များ သတ်မှတ်ရမည်၊
- (ဂ) မြေသိမ်းယူခြင်းကြောင့် အကျိုးထိခိုက်သူများအား လျော်ကြေး ပေးခြင်းနှင့် ပြန်လည်နေရာချထားခြင်းတို့ပြုရာတွင် ထိရောက်ပြီး ရှေ့နောက်ညီညွတ်မျှတသည့် တန်ဖိုးတွက်ချက်မှုစနစ်များကို ဖော်ပြရမည်၊
- (ဃ) အပိုဒ်ခွဲ(ဂ)အရလျော်ကြေးပေးခြင်းနှင့် ပြန်လည်နေရာချထား ခြင်းတို့ ဆောင်ရွက်ပြီးသည့်တိုင် မြေသိမ်းယူခြင်းကြောင့် အကျိုးထိခိုက်သူများ၏ ရှိရင်းစွဲ စားဝတ်နေရေးအခြေအနေကို ထိန်းသိမ်းနိုင်ရန်လိုအပ်သော ပြန်လည်ထူထောင်ခြင်းလုပ်ငန်း များကို ဆောင်ရွက်ပေးရမည်၊
- (င) အပိုဒ်ခွဲ(ဂ)နှင့်(ဃ)တို့ပါကိစ္စရပ်များကို ဆောင်ရွက်ရန် အချိန်ကာ လ သတ်မှတ် ချက်ထည့်သွင်းရမည်၊
- (စ) အကျိုးနစ်နာသူ၏ ဆန္ဒအရသက်ဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းစီမံကိန်းတွင် ပါဝင်ရင်းနှီး မြှုပ်နှံလိုပါကခွင့်ပြုရမည်။

**Procedures related to Land Acquisition, Relocation,
Compensation, Rehabilitation and Restitution**

40. When amending or newly enacting relevant laws, rules and procedures, they shall be in conformity with National Land Law and based on the following:

- (a) Public participation management processes and fair, equitable and systematic procedures shall be defined;
- (b) Shall define measures to prevent and control corruption, and misuse of power, by assigning qualified persons capable of carrying out matters relating to land use in a fair and correct manner in accordance with law;
- (c) Shall describe effective, consistent and fair valuation system when providing compensation and relocation for people affected by land acquisitions;
- (d) Shall conduct necessary rehabilitation in order to ensure maintenance of livelihoods for people affected by land acquisitions, even though compensation and relocation has already been carried under sub-paragraph (c);
- (e) Shall define the time period for conducting matters defined in sub-paragraph (c) and (d);
- (f) If affected persons want to invest in the project, it shall be allowed.

အပိုင်း - ၈

တိုင်းရင်းသားလူမျိုးများ၏ မြေအသုံးချမှုအခွင့်အရေးများ

၆၄။ တိုင်းရင်းသားလူမျိုးစုတို့၏ ရိုးရာမြေအသုံးချမှု အလေ့အကျင့်များကို သိရှိလိုက်နာ ကျင့်သုံးရေးအတွက်လည်းကောင်း၊ ရိုးရာမြေအသုံးချမှု အခွင့်အရေး အပြည့်အဝရရှိရေးအတွက်လည်းကောင်း၊ ယင်းအခွင့်အရေးကို

ကာကွယ်နိုင်ရေးအတွက်လည်းကောင်း၊ ဘက်မလိုက်သောအငြင်းပွားမှု ဖြေရှင်းရေးလုပ်ငန်းစဉ်များကို အသင့်အသုံးပြုနိုင်ရေးအတွက် လည်းကောင်း ရိုးရာမြေအသုံးချမှုစနစ်ကို အမျိုးသားမြေဥပဒေ၌ ပြဋ္ဌာန်းပေးရမည်။

Part (VIII)

Land Use Rights of the Ethnic Nationalities

64. Customary land use tenure systems shall be recognized in the National Land Law in order to ensure awareness, compliance and application of traditional land use practices of ethnic nationalities, formal recognition of customary land use rights, protection of these rights and application of readily available impartial dispute resolution mechanisms.

၆၉။ အမျိုးသားမြေ ဥပဒေသစ်ပါ တိုင်းရင်းသားလူမျိုးစုများ၏ ခိုင်မာသော မြေလုပ်ပိုင်ခွင့်နှင့် အခွင့်အရေးများဆိုင်ရာ ပြဋ္ဌာန်းချက်များသည် တည်ဆဲ ဥပဒေများအရ အစိုးရက စီမံခန့်ခွဲပိုင်ခွင့်ရှိသောမြေများကို နှစ်ရှည်လုပ်ပိုင်ခွင့် ပေးခြင်း သို့မဟုတ် ငှားရမ်းခြင်းကြောင့် မြေ အမျိုးအစား ပြန်လည်သတ်မှတ်ခြင်းကြောင့် တိုင်းရင်းသားလူမျိုးစုများ ရိုးရာထုံးတမ်း အစဉ်အလာအရ လုပ်ကိုင်လျက်ရှိသောမြေများ မြေလုပ်ပိုင်ခွင့်အခွင့်အရေးများ ဆုံးရှုံးမှု မရှိစေ ရန် အကာအကွယ်ဖြစ်ရမည်။

69. Provision in the new National Land Law relating to reclassification of customary land and land tenure rights of ethnic groups shall be the protection against grants or leasing of land at the disposal of government allowed under any existing law.

၇၀။ သစ်တောမြေ သို့မဟုတ်လယ်ယာမြေ သို့မဟုတ် မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းအဖြစ် သတ်မှတ်ထားသည့်မြေပေါ်တွင် အလှည့်ကျအနားပေး တောင်ယာမြေများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ရိုးရာမြေအသုံးချမှုအခွင့်အရေးကို မှတ်ပုံတင်နိုင်ရေးအတွက် အမျိုးသားမြေဥပဒေသစ်တွင် ပြဋ္ဌာန်းရမည်။

70. Reclassification, formal recognition and registration of customary land use rights relating to rotating and shifting cultivation that exists in

agricultural, forestland, vacant land, fallow land, or virgin land shall be recognized in the new National Land Law.

၇၃။ အမျိုးသားမြေဥပဒေသစ်တွင် တိုင်းရင်းသားလူမျိုးစု မြေအသုံးချမှု အခွင့်အရေးများ နှင့်သက်ဆိုင်သော အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းနိုင်ရေး အတွက် ရိုးရာတိုင်းရင်းသား အငြင်းပွားမှုဖြေရှင်းရေး လက်တွေ့လုပ်ထုံး လုပ်နည်းများကို သတ်မှတ်နိုင်ရန် အမျိုးသား မြေဥပဒေသစ်တွင် ပါဝင်စေရ မည့်ပြင် အငြင်းပွားမှုဖြေရှင်းရာတွင် တိုင်းရင်းသားလူမျိုးစု အဖွဲ့အစည်း အတွင်း လူအများကလေးစား၍ ဩဇာတိက္ကမရှိသူများကို ပါဝင်ဆုံးဖြတ်ခွင့် ရှိစေရမည်။

73. In order to resolve disputes related to land use of ethnic groups, ethnic customary land dispute resolution procedures currently used shall be defined in the new National Land Law, and the respected influential representatives from the ethnic groups shall participate in dispute resolution decision making processes.

အပိုင်း - ၉

အမျိုးသား၊ အမျိုးသမီးများ၏ တန်းတူညီမျှအခွင့်အရေးများ

၇၅။ အမျိုးသမီးများအားပုံစံမျိုးစုံဖြင့် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများကို ပပျောက်စေ ရေးဆိုင်ရာ ကွန်ဗင်းရှင်းနှင့် နိုင်ငံတော်ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေတို့အရ အမျိုးသားမြေဥပဒေသစ်ပြဋ္ဌာန်း ရာတွင် မြေလုပ်ပိုင်ခွင့်နှင့် မြေစီမံခန့်ခွဲမှု တို့နှင့်စပ်လျဉ်း၍ အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသမီးများသည် အောက်ပါအခွင့်အရေး များကို တန်းတူရရှိစေရန်ပြဋ္ဌာန်းရမည်-

- (က) မြေကိုတစ်ဦးတည်း အမည်ပေါက်ထားရှိခွင့်၊ ပူးတွဲအမည်ပေါက် ထားရှိခွင့်နှင့် ပစ္စည်းဥစ္စာပိုင်ဆိုင်ခွင့်၊
- (ခ) ဥပဒေအရ မြေခွဲဝေချထားခံပိုင်ခွင့်နှင့်မြေစီမံခန့်ခွဲခွင့်၊
- (ဂ) မြေလုပ်ပိုင်ခွင့်နှင့် မြေစီမံခန့်ခွဲမှုဆိုင်ရာ အမွေဆက်ခံခွင့်၊
- (ဃ) ခင်ပွန်း သို့မဟုတ် ဇနီးကွယ်လွန်သည့်အခါတွင်ဖြစ်စေ၊ ပစ္စည်း ခွဲဝေရာတွင်ဖြစ်စေ၊ လင်မယားကွာရှင်းရာတွင်ဖြစ်စေ၊ မြေလုပ်ပိုင် ခွင့်နှင့် မြေစီမံခန့်ခွဲမှုကို ဆက်ခံခွင့်၊
- (င) တိုင်းရင်းသားလူမျိုးစုများ၏ ရိုးရာဓလေ့ထုံးတမ်းစဉ်လာကျင့်သုံး မှုနှင့် စနစ်များအပါအဝင် နိုင်ငံသားအားလုံး၏ မြေလုပ်ပိုင်ခွင့်၊

မြေလွှဲပြောင်းမှုနှုန်းနှင့် ဆက်ခံမှုအခွင့်အရေးများဆိုင်ရာ အငြင်းပွားမှုများကို ဆုံးဖြတ်ရာတွင် ပါဝင် ဆောင်ရွက်နိုင်ခွင့်နှင့် လူ့အဖွဲ့အစည်းကို ကိုယ်စားပြုပိုင်ခွင့်။

- (စ) လိုအပ်ချက်အရ မြေသိမ်းယူခြင်း၊ လျော်ကြေးပေးခြင်း၊ ပြန်လည်နေရာချထားခြင်း၊ ပြန်လည်ထူထောင်ခြင်းနှင့် ပြန်လည်အစားထိုးဖြည့်ဆည်းပေးခြင်းတို့နှင့် စပ်လျဉ်း၍ ပါဝင်ဆောင်ရွက်ခွင့်နှင့် လူ့အဖွဲ့အစည်းကို ကိုယ်စားပြုပိုင်ခွင့်။
- (ဆ) မြေနှုတ်ခွင့်စပ်လျဉ်း၍ သတင်းအချက်အလက်ကောက်ယူခြင်း၊ စောင့်ကြည့်လေ့လာခြင်း၊ အကဲဖြတ်ခြင်းနှင့် ဆန်းစစ်ခြင်းတို့ ပြုရာတွင် ပါဝင်ခွင့်။
- (ဇ) တိုင်းရင်းသားလူမျိုးစု အဖွဲ့အစည်းဝင်များ၏ အခွင့်အရေးများကို အိမ်ထောင်ရှိသည်ဖြစ်စေ၊ မရှိသည်ဖြစ်စေဥပဒေအရ အသိအမှတ်ပြုကာကွယ်ပြီး ယင်းတို့၏ မြေအသုံးချမှုအခွင့်အရေးကို မှတ်ပုံတင်ပြုလုပ်ပိုင်ခွင့်။

Part (IX)

Equal Rights of Men and Women

75. In accordance with the Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women, and the Constitution of the Republic of the Union of Myanmar, the new National Land Law shall provide that men and women have the following land tenure and management rights equally:

- (a) The right to hold individual or joint landholder rights and the right to own property;
- (b) The right to land allocation and land management in accordance with law;
- (c) The right to inherit land tenure and management rights;
- (d) The right to land tenure and management rights when a spouse dies, when property is divided and when couples divorce;

- (e) The right to participate and represent the community when making decisions in land disputes relating to land use, land transfer and land succession rights, including customary practices and systems of ethnic nationalities;
- (f) The right to participate and represent the community in relation to land acquisition, compensation, relocation, rehabilitation and restitution;
- (g) The right to participate in land information collection, land monitoring, land evaluation and land assessment;
- (h) The right of ethnic nationality organization members to formally recognize, register and protect their customary land use rights, regardless of marital status.

အပိုင်း - ၁၀

ဥပဒေများ သဟဇာတဖြစ်စေခြင်းနှင့် ဥပဒေအသစ် ပြဋ္ဌာန်းခြင်း

- ၇၇။ (က) နိုင်ငံတော်ရှိမြေနှင့်သက်ဆိုင်သော တည်ဆဲဥပဒေအားလုံးကို သဟဇာတဖြစ်စေရေးအတွက် ဤအမျိုးသားမြေအသုံးချမှုမူဝါဒကို လမ်းညွှန်အဖြစ် အသုံးပြု၍ အမျိုးသားမြေဥပဒေသစ်ကို ရေးဆွဲပြဋ္ဌာန်းရမည်။
- (ခ) အမျိုးသားမြေဥပဒေရေးဆွဲရာ၌ ဤအမျိုးသားမြေအသုံးချမှု မူဝါဒပါ အများ ပြည်သူပူးပေါင်းပါဝင် ညှိနှိုင်းဆွေးနွေးမှု လုပ်ငန်းစဉ်ကိုကျင့်သုံးရမည်။
- (ဂ) အမျိုးသားမြေဥပဒေကို ရေးဆွဲရာတွင် ညှိနှိုင်းတိုင်ပင်သည့် လုပ်ငန်းစဉ်နှင့် အဓိကလုပ်ငန်းအဆင့်များကို အောက်ပါအတိုင်း ဆောင်ရွက်ရမည်-
- (၁) အမျိုးသားမြေဥပဒေကို ရေးဆွဲအကောင်အထည်ဖော်ရသည့် ရည်ရွယ်ချက်နှင့် လုပ်ငန်းစဉ်တို့ကို အများပြည်သူ၊ သက်ဆိုင်ရာ အစိုးရဌာန၊ အရပ် ဘက်လူမှုအဖွဲ့အစည်းများ၊ တောင်သူလယ်သမားများနှင့် အကျိုးသက် ဆိုင်သူများအား အောက်ခြေအထိ ကျယ်ကျယ်ပြန့်ပြန့် ဆွေးနွေးပွဲများ ကျင်းပ အသိပေးခြင်းနှင့် အခြားသင့်လျော်သော နည်းလမ်းများဖြင့် အသိပေးခြင်း။

- (၂) အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာနှုတ်ခွင့် ဒေသအတွင်းရှိ အခြားနိုင်ငံများ၏ အတွေ့အကြုံများကိုလေ့လာ၍ နိုင်ငံတော်၏ ထူးခြားသော အခြေအနေများ၊ တွေ့ကြုံနေရသော ပြဿနာများ၊ နိုင်ငံ အတွင်းရှိမြေနှုတ်ခွင့် အခြားသဘာဝသယံဇာတများကို အသုံးပြု သူတို့၏ အကျိုးစီးပွားကိုအခြေပြုလျက် အမျိုးသားမြေဥပဒေ (မူကြမ်း)ကို ပြုစု၍ မီဒီယာများအပါအဝင် သက်ဆိုင်ရာ အကျိုးသက်ဆိုင်သူ များနှုတ်ခွင့် အများပြည်သူတို့က သုံးသပ် အကြံပြုနိုင်ရေးအတွက် ကျယ်ကျယ် ပြန့်ပြန့်ဆောင်ရွက်ခြင်း၊
- (၃) အမျိုးသားမြေဥပဒေ(မူကြမ်း)နှင့် စပ်လျဉ်း၍ အမျိုးသား အဆင့်အလုပ်ရုံ ဆွေးနွေးပွဲများကျင်းပရာတွင် အကျိုးသက် ဆိုင်သူအားလုံး ပါဝင်စေခြင်း၊
- (၄) အမျိုးသားမြေဥပဒေ (မူကြမ်း)ကိုအပြီးသတ် ပြင်ဆင်၍ ပြည်ထောင်စု လွှတ်တော်သို့ တင်ပြခြင်း။

Part (X)

Harmonization of Laws and Enacting New Law

- 77. (a) A new National Land Law shall be drafted and enacted, using this National Land Use Policy as a guide for the harmonization of all existing laws relating to land in the country.
- (b) When drafting the National Land Law, the public participation and consultation process contained in this Land Use Policy shall be used.
- (c) When drafting the National Land Law, the consultation process and key procedural steps shall be implemented as follows:
 - (i) In order to inform the public, government departments, civil society, farmers and other stakeholders, down to the grassroots level across the country, about the purpose and process of drafting and implementing the National Land Law, public consultation events and other appropriate methods shall be used;

- (ii) When drafting the National Land Law, take into consideration experiences of countries in the region and around the world, the unique characteristics of the country, issues being faced, and the interest of those using land and natural resources in the country, then inform the stakeholders and public, including media, through consultation events and other means, so that they may provide feedback;
- (iii) Allow participation of all stakeholders when conducting the national level workshops on the draft National Land Law;
- (iv) Finalize the draft National Land Law and submit to the Pyi Htuang Su Hluttaw (Upper House).

အပိုင်း - ၁၁

စောင့်ကြည့်ပုံစံလေ့လာမှုနှင့် အကဲဖြတ်မှု

- ၇၈။ (ဃ) စောင့်ကြည့်ပုံစံလေ့လာခြင်းနှင့် အကဲဖြတ်မှုကိုဆောင်ရွက်ရာတွင် -
- (၁၃) အမျိုးသားမြေ ဥပဒေနှင့် ဤအမျိုးသားမြေအသုံးချမှု မူဝါဒကိုအခြေခံ၍ မြေနှင့်ပတ်သက်ဆိုင်သောတည်ဆဲဥပဒေ များကို သဟဇာတဖြစ်ခြင်းရှိ မရှိ စိစစ်ရမည်။

Part (XI)

Monitoring and Evaluation

78. (d) (xiii) Assess and analyze whether existing laws relating to land are harmonized based on the National Land Law and this National Land Use Policy;

အပိုင်း - ၁၂

သုတေသနပြုခြင်းနှင့်ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်စေခြင်း

- ၈၃။ သုတေသနတွေ့ရှိချက်ရလဒ်များနှင့်အညီ အမျိုးသားမြေအသုံးချမှုမူဝါဒ၊ အမျိုးသား မြေဥပဒေနှင့် နည်းဥပဒေများ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့် ဆက်စပ်

ဥပဒေများကို လိုအပ်သလို ပြင်ဆင်ခြင်း၊ ဖြည့်စွက်ခြင်းနှင့် အသစ် ပြဋ္ဌာန်းရေးဆွဲခြင်းများတွင် ထည့်သွင်းစဉ်းစား အသုံးပြုရမည်။

Part (XII)
Research and Development

83. Research findings and results shall be incorporated when reviewing, revising and approving new or existing National Land Use Policy, National Land Law, and other related polices, laws, regulations and procedures.

အခန်း (၁၀)

ဥပဒေများ သဟဇာတဖြစ်စေခြင်းနှင့် ဥပဒေအသစ်ပြဋ္ဌာန်းခြင်း

- ၇၇။ (က) နိုင်ငံတော်ရှိ မြေနှင့်သက်ဆိုင်သော တည်ဆဲဥပဒေအားလုံးကို သဟဇာတဖြစ်စေရေးအတွက် ဤအမျိုးသားမြေအသုံးချမှုမူဝါဒကို လမ်းညွှန်အဖြစ် အသုံးပြု၍ အမျိုးသားမြေဥပဒေအသစ်ကို ရေးဆွဲပြဋ္ဌာန်းရမည်။
- (ခ) အမျိုးသားမြေဥပဒေရေးဆွဲရာ၌ ဤအမျိုးသားမြေအသုံးချမှုမူဝါဒပါ အများပြည်သူပူးပေါင်းပါဝင်ညှိနှိုင်းဆွေးနွေးမှုလုပ်ငန်းစဉ်ကို ကျင့်သုံးမည်။
- (ဂ) အမျိုးသားမြေဥပဒေကို ရေးဆွဲရာတွင် ညှိနှိုင်းတိုင်ပင်သည့်လုပ်ငန်းစဉ်နှင့် အဓိကလုပ်ငန်းအဆင့်များကို အောက်ပါအတိုင်းဆောင်ရွက်ရမည် -
- (၁) အမျိုးသားမြေဥပဒေကို ရေးဆွဲအကောင်အထည်ဖော်ရသည့် ရည်ရွယ်ချက်နှင့် လုပ်ငန်းစဉ်တို့ကို အများပြည်သူ၊ သက်ဆိုင်ရာအစိုးရဌာန၊ အရပ်ဘက်လူမှုအဖွဲ့အစည်းများ၊ တောင်သူလယ်သမားများနှင့် အကျိုးသက်ဆိုင်သူများအား ကျင့်ပအသိပေးခြင်းနှင့် အခြားသင့်လျော်သော နည်းလမ်းများဖြင့် အသိပေးခြင်း၊

(၂) အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာနှင့် ဒေသအတွင်းရှိ အခြားနိုင်ငံများ၏ အတွေ့အကြုံများကို လေ့လာ၍ နိုင်ငံတော်၏ ထူးခြားသော အခြေအနေများ၊ တွေ့ကြုံနေရသော ပြဿနာများ၊ နိုင်ငံအတွင်းရှိ မြေနှင့် အခြားသဘာဝသယံဇာတများကို အသုံးပြုသူတို့၏ အကျိုးစီးပွားကို အခြေပြုလျက် အမျိုးသားဥပဒေ (မူကြမ်း)ကို ပြုစု၍ မီဒီယာများအပါအဝင် သက်ဆိုင်ရ အကျိုးသက်ဆိုင်သူများနှင့် အများပြည်သူတို့က သုံးသပ်အကြံပြုနိုင်ရေးအတွက် ကျယ်ကျယ်ပြန့်ပြန့် ဆောင်ရွက်ခြင်း၊

(၃) အမျိုးသားမြေဥပဒေ (မူကြမ်း) နှင့် စပ်လျဉ်း၍ အမျိုးသားအဆင့် အလုပ်ရုံဆွေးနွေးပွဲများ ကျင်းပရာတွင် အကျိုးသက်ဆိုင်သူများအားလုံး ပါဝင်စေခြင်း၊

(၄) အမျိုးသားမြေဥပဒေ (မူကြမ်း) ကို အပြီးသတ် ပြင်ဆင်၍ ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်သို့ တင်ပြခြင်း